

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział sto baryłek oliwy i powiedział mu weź twój zapis i usiadłszy szybko napisz pięćdziesiąt
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ten odpowiedział: Sto batosów* oliwy. On zaś na to: Weź swoje zaświadczenia,** usiadź szybko i napisz: Pięćdziesiąt. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział: Sto baryłek* oliwy. On zaś powiedział mu: Weź twe zapisy** i usiadłszy szybko napisz pięćdziesiąt. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział sto baryłek oliwy i powiedział mu weź twój zapis i usiadłszy szybko napisz pięćdziesiąt
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sto baryłek oliwy — powiedział. Zarządca na to: Bierz swoje pokwitowania, siadaj tu czym prędzej i pisz: pięćdziesiąt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Sto baryłek oliwy. I powiedział mu: Weź swój zapis, siadaj szybko i napisz pięćdziesiąt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Sto bareł oliwy. I rzekł mu: Weźmij zapis twój, a siadłszy prędko, napisz pięćdziesiąt.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on powiedział: Sto bareł oliwy. I rzekł mu: Weźmi zapis twój a siadź natychmiast, napisz pięćdziesiąt.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten odpowiedział: Sto beczek oliwy. On mu rzekł: Weź swoje zobowiązanie, siadaj prędko i napisz: pięćdziesiąt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten odrzekł: Sto baryłek oliwy. Rzekł mu więc: Weź zapis swój, siadź i szybko napisz pięćdziesiąt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten oznajmił: Sto baryłek oliwy. Powiedział mu: Weź swoją umowę i napisz szybko pięćdziesiąt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten odpowiedział: «Sto beczek oliwy». Wtedy powiedział mu: «Weź swoje zobowiązanie, usiadź i napisz szybko: pięćdziesiąt».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On odpowiedział: Sto baryłek oliwy. Rzekł mu: Weź swój rachunek, siadaj tu zaraz i napisz: pięćdziesiąt.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dłużnik odpowiedział: Jestem mu winien sto baryłek oliwy. On na to: Masz tu kwit, siadaj szybko i pisz pięćdziesiąt.

¹⁾ Batos : 40 l. Chodziło zatem o 4000 l.

²⁾ zaświadczenia, γράμματα, l. kwity.

³⁾ Miara płynów licząca ok. 45 l.

⁴⁾ Kwity.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten odrzekł: Sto beczek oliwy. - Powiedział mu: Bierz swój zapis, siadaj i pisz szybko: pięćdziesiąt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той відповів: Сто мір оливи. І сказав він йому: Візьми свою розписку, швидко сідай і напиши: п'ятдесят.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł: Sto batosy oliwy. Ten zaś rzekł mu: przyjmij twoje te zapisy i osiadłszy szybko napisz pięćdziesiąt.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on rzekł: Sto baryłek oliwy. A on mu powiedział: Weź twoje papiery wartościowe, szybko usiądź i napisz pięćdziesiąt.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Trzy tysiące litrów oliwy" - odrzekł. "Zabierz swoje pokwitowanie - powiedział do niego - i prędko siadaj, i napisz: tysiąc pięćset!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten rzekł: 'Sto bat oliwy'. Powiedział do niego: 'Weź swą pisemną umowę i usiądź, i szybko napisz pięćdziesiąt'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Sto beczek oliwy”—odparł tamten. „Weź więc zobowiązanie”—rzekł zarządca—„i napisz: Winien pięćdziesiąt beczek—resztę umorzono”.